

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

| | |
|--|---|
| <i>Collection / Collector Name</i> | Wangjiagou Pumi Collection/ Hu Qianma 王家沟普米族的采集/胡千玛 བང་རྩུ་གུ་ལྷོ་བའི་ཕུའུ་མི་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། རུ་འུ་ཚན་མ། |
| <i>Tape No. / Track / Item No.</i> | Wangjiagou Interview 5.MP3 |
| <i>Length of track</i> | 00:02:35 |
| <i>Related tracks</i> (include description/relationship if appropriate) | |
| <i>Title of track</i> | A Story about Pumi and Yi 关于普米族和彝族的故事 ཕུའུ་མི་རིགས་དང་དབྱིས་རིགས་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད། |
| <i>Translation of title</i> | |
| <i>Description</i> (to be used in archive entry) | The relationship between Yi and Pumi is described. The speaker narrates a story starting that the Pumi were once more powerful than the Yi, who worked for the Pumi. The story also describes how the Yi came to live where they do today, on mountain tops. 叙述了彝族和普米族的关系。讲述者开始以一个故事讲述了曾经普米族比彝族更加强大，并且彝族为普米族效力。这个故事还提到了彝族是怎样生活在现如今的山顶上。 དབྱིས་རིགས་དང་ཕུའུ་མི་རིགས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་སློང་ཡོད་པ་དང་གཏམ་བརྗོད་མཁན་གྱིས་གཏམ་རྒྱུད་ཞིག་གིས་མགོ་སློང་པ་དང་ཕྱི་ཚུན་ཆད་ཕུའུ་མི་རིགས་འདྲི་དབྱིས་རིགས་ལས་སློབས་ཤུགས་ཆེ་བ་སྟེ། དབྱིས་རིགས་ཀྱིས་ཕུའུ་མི་རིགས་ལ་འབྲེལ་འདེགས་ཞུ་བ་རེད། གཏམ་རྒྱུད་དུ་དབྱིས་རིགས་ད་ལྟོ་རི་སྐང་གི་སྟེང་དུ་རི་ལྷོ་འཚོ་སྡོད་བྱས་པའི་བརྒྱུད་རིམ་ཡང་བརྗོད་ཡོད། |
| <i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i> | Interview 采访 བཅར་འདྲི། |
| <i>Name of recorder</i> (if different from collector) | |
| <i>Date of recording</i> | February 2011 二零一一年二月份 ཉིས་སྟོང་བརྒྱ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ། |
| <i>Place of recording</i> | Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 གྲང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྲེམ། ཉིན་ལང་རྫོང་ཅེན་མེན་ཡུལ་ཚོ་བང་རྩུ་གུ་ལྷོ་བ། |
| <i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i> | Sige deji, ~ sixty years old, male, Wangjiagou Village, Yunnan Province, PR China. 斯格德吉, 大约六十八岁左右, 男, 中国云南省王家沟 |

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

| | |
|---|---|
| | 沟村。 ལུང་རྒྱ་ཉིག་གླིང། ངལ་ཆེར་ལོ་དྲུག་རྩ་རེ་བརྒྱད་ཀྱི་གཡམ་གཡོན། རོ། ལུང་གོའི་ཡུན་ནན་ ཞིང་ཆེན་བང་རྒྱ་ལུང་ལྷོ་བ། |
| <i>Language of recording</i> | Pumi 普米 ལུང་ལྷོ། |
| <i>Performer(s)'s first / native language</i> | Pumi 普米 ལུང་ལྷོ། |
| <i>Performer(s)'s ethnic group</i> | Pumi 普米 ལུང་ལྷོ། |
| <i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i> | |
| <i>Level of public access</i> (fully closed, fully open) | Fully Open 完全公开 ལུན་ལ་མངོན།  |
| <i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs) | |